

Germany

**Fakir**

**HAUSGERÄTE**

AUS LIEBE ZUM RAUM

*Prestige*

## **Gebrauchsanleitung**

Instructions for use

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

## **Frostwächter**

Frost protector

Appareil antigel

Controlador de heladas

Vorstbewaker

## **FW 500**



# Informationen für Ihre Sicherheit und Entsorgungshinweise

## Vor dem Gebrauch

- Bitte lesen Sie alle im folgenden aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für den Einsatz, die Sicherheit sowie die Wartung / Pflege der Geräte. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an den Nachbesitzer weiter.
- Fakir Geräte entsprechen den anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Gerätesicherheitsgesetz.
- Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen des Geräte- und Produktsicherheitsgesetzes - GPSG sowie die EU-Richtlinien 2004/108/EG "Elektromagnetische Verträglichkeit" und 2006/95/EG "Niederspannungsrichtlinie".
- Fakir behält sich Konstruktions- und Ausstattungsänderungen vor.

## Allgemeine Hinweise

- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Gehäuse erkennbare Schäden (Risse oder Brüche) aufweist, die Anschlussleitung defekt ist oder der Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt (z.B. nach einem Sturz) besteht.
- Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Die Steckdose muss über einen 10 A-Sicherungsautomaten abgesichert werden.
- Die Steckdose muss mit einem wirkungsvollen Schutzkontakt geerdet sein.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, unsachgemäß bedient oder nicht fachgerecht repariert und gewartet, kann keine Haftung für evtl. Schäden übernommen werden.
- Beim Reinigen und Warten des Gerätes, beim Auswechseln von Teilen ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Kindern die Benutzung von Elektrogeräten nur unter Aufsicht gestatten.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften (z.B. Fakir-Kundendienst - Adressen siehe Verzeichnis) ausgeführt werden. Dabei dürfen nur Original Fakir-Ersatzteile eingesetzt werden. Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.

## Sicherheits-Hinweise

- Das Gerät darf nicht in Garagen oder feuergefährdeten Räumen wie Stallungen, Holzschuppen usw. installiert werden. Dies gilt auch für Räume, in denen sich leicht entzündliche Dämpfe oder Staub bilden können > **Brandgefahr!**
- In dem zur Beheizung vorgesehenen Raum dürfen keine leicht entzündlichen Stoffe (z.B. Benzin, Lösungsmittel, Spraydosen usw.) oder leicht brennbare Materialien (z.B. Holz, Papier usw.) gelagert werden. Halten Sie solche Stoffe vom Gerät fern > **Brandgefahr!**
- Bei der Montage müssen die angegebenen Mindestabstände eingehalten werden (siehe Seite 12-13).
- Wird das Gerät in einem Bade- oder Duschaum installiert, müssen die nationalen

## Informationen für Ihre Sicherheit und Entsorgungshinweise

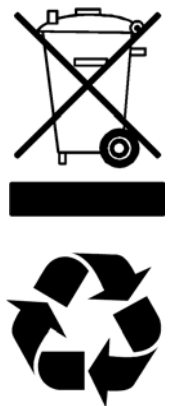
Vorschriften über Schutzbereiche in Badezimmern beachtet werden (siehe Seite 12-13).

In jedem Fall muss das Gerät so angebracht sein, dass es von einer Person, die Bad oder Dusche benutzt, nicht bedient werden kann. Fragen Sie einen Fachmann.

- Die Geräteoberfläche wird heiß. Montieren Sie das Gerät nicht unmittelbar unter einer Steckdose.
- Auch auf der niedrigsten Stufe ist das Gerät immer betriebsbereit. Um das Gerät außer Betrieb zu nehmen, ziehen Sie den Netzstecker.
- Gerät darf nicht durch Handtücher, Gardinen oder dergleichen abgedeckt werden, da bei Abdeckung Überhitzungsgefahr und Brandgefahr besteht.
- Den Stecker nie über die Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen.
- Die Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.
- Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden.
- Die Netzanschlussleitung darf nur von einer autorisierten Fakir-Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Das Gerät nur trocken oder mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.

### Entsorgungs-Hinweise

- Bitte werfen Sie die Verpackung und später das ausgediente Gerät nicht einfach weg, sondern entsorgen Sie alles gemäß den von Ihrer Stadt-/Gemeindeverwaltung oder vom zuständigen Entsorgungsunternehmen aufgestellten Richtlinien.
- Das Verpackungsmaterial sortenrein in die dafür vorgesehenen Sammelbehälter geben, damit es der Wiederverwendung zugeführt werden kann.
- Das ausgediente Gerät bei der dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.



### Technische Daten

Nennspannung	230 V / 50 Hz
Nennleistung	500 W
Schutzart	IP21 (Tropfwasserschutz)
Schutzklasse	I (Schutzleiteranschluss)
Thermostat	ca. 5° - 35° C
Gewicht	ca. 1 kg
Maße (HxBxT)	ca. 24 x 24 x 10,5 cm

### Anwendungsbereich

Dieser Frostwächter mit Temperaturregler dient zur Frostfreihaltung und Temperierung kleiner Räume. Er ist zur Verwendung im Haus oder für ähnliche Anwendungsbereiche bestimmt. Das Gerät darf nur ortsfest montiert betrieben und nur für die angegebenen Zwecke verwendet werden. Das Gerät ist zur Verwendung im Freien nicht geeignet!

## Informations for your safety and notes on disposal

### Before use

- Please read the information below with care. This gives important guidance on the safety, use and maintenance of the appliance. Keep this booklet in a safe place and, if appropriate, hand it on to the next owner.
- Fakir appliances comply with recognized technological standards and the current safety regulations for electrical appliances.
- This appliance fulfills the requirements of the Appliance and Product Safety Law (GPSG) and the EU Directives 2004/108/EC “Electromagnetic Compatibility” and 2006/95/EC “Low-Voltage Directive.”
- Fakir reserves the right to modify designs and specifications without notice.

### Important information

- Do not switch on the appliance if the housing exhibits any evidence of damage (cracks / fractures), if the connecting lead is defective, or if an internal defect is suspected (e.g. if the appliance has been dropped).
- Appliance only to be connected to voltage indicated on the rating plate.
- You have acquired an appliance of exceptionally strong suction power. As fuse protection a min. 10 ampere fuse has to be used.
- The socket must be equipped with an efficient earth.
- Fakir will not accept any liability for damage or injury if the appliance is used other than for its intended purpose or is improperly operated or inexpertly repaired and maintained.
- When cleaning, repairing or servicing the unit, unplug the unit.
- This appliance is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or by persons lacking in experience and/or knowledge, unless they are supervised by someone who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the appliance. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not let children use electrical appliances unsupervised.
- Repairs should be carried out by an authorized Fakir service center (see enclosed list of addresses). Incorrect repairs may lead the user to electrical danger.

### Safety Precautions

- The frost protector should not be installed in areas which are a fire risk, such as garages, stables or wooden sheds. This is applicable also for rooms in which highly inflammable gases or dust can develop > **Danger of fire!**
- The room which is to be heated should not contain any easily inflammable materials (e.g. petrol, solvents, spray canisters etc.) or other easily combustible materials (e.g. wood, paper etc.) Keep such materials away from equipment > **Danger of fire!**
- Keep to the minimum distance specified when mounting (page 12-13).
- If the frost protector is to be installed in a shower or bathroom, the appropriate regulations of the country regarding installation of electrical equipment in such areas must be adhered to (page 12-13).  
The frost protector must be so installed that any person using the shower or bath do not come into contact with it. To make sure, call a competent specialist.
- The surface of the heater gets hot. Do not install directly below an electrical socket.

## Informations for your safety and notes on disposal

- The unit is ready for use even when at the lowest setting level. In order to switch off the unit, pull out the power supply plug.
- Appliance must not be covered with towels, curtains or similar items because covering up might cause overheating. Nothing must hinder inflow of fresh air or outflow of heated air.
- Do not pull out the plug from power supply socket by pulling on the connecting lead.
- Do not pull the connecting lead over sharp edges or allow it to become jammed.
- Do not use damaged extension leads.
- The supply cable has to be replaced by an authorized Fakir After-Sales-Service only.
- Clean the appliance only with a dry or slightly moist cloth.

### Disposal instructions

- Please dispose of packaging materials and eventually, the appliance itself in accordance with any official regulations or guidelines which may apply.
- If facilities are available in your locality for the recycling of packaging materials, please make use of these accordingly.
- When finally disposing of the appliance itself, please render it unserviceable before taking it to the authorized place of disposal.



### Technical data

Voltage	230 V / 50 Hz
Power	500 W
Safety system	IP21 (dripping water)
Safety class	protective conductor
Thermostat	approx. 5° - 35° C
Weight	approx. 1 kg
Dimension (HxWxD)	approx. 24 x 24 x 10,5 cm

### Usage

The frost protector with thermostat is for keeping small rooms free from frost. It is for use within the home or for similar purposes. The heater may only be used in a fixed position and only for the purposes described. It is not for outdoor use.

## Informations pour votre sécurité et remarques d'ordre général

### Avant l'emploi

- Lisez attentivement les informations ci-dessous: elles contiennent d'importantes remarques ainsi que des précieux conseils quant à la sécurité, l'emploi, et l'entretien de votre appareil. Conservez le présent mode, d'emploi dans un endroit où vous saurez le retrouver en cas de besoin, et, si vous vendez ou donnez votre appareil à quelqu'un d'autre, remettez-le au nouveau propriétaire.
- Les appareils Fakir répondent aux règles usuelles de la technique moderne ainsi qu'aux prescriptions légales les plus récentes.
- Cet appareil est conforme aux exigences de la loi sur la sécurité des appareils et des produits - GPSG - ainsi qu'aux directives européennes 2004/108/CE "Compatibilité électromagnétique" et 2006/95/CE "Basse tension".
- Fakir se réserve le droit de modifier la construction et l'équipement.

### Remarques importantes

- Ne pas mettre un appareil en service, qui présenterait des dommages visibles.
- Ne branchez l'appareil qu'à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- Cet appareil a une puissance d'aspiration particulièrement forte. Pour la protection un fusible de min. 10 Ampère est nécessaire.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu. Toute autre utilisation, ou un mauvais emploi, ou une réparation effectuée par des personnes non agréés, entraînent la perte de la garantie et dégagent la responsabilité du constructeur quant aux dommages résultant éventuellement d'un emploi abusif ou non conforme.
- Avant de nettoyer l'appareil ainsi que pour des travaux de dépannage et d'entretien déconnecter l'appareil du réseau.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants, ni par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles déficientes et/ou n'ayant pas ou pas assez d'expérience ou de connaissance quant à son fonctionnement; ces personnes doivent alors être sous la surveillance d'une personne compétente assurant leur sécurité ou avoir reçu des instructions de cette dernière sur la façon d'utiliser l'appareil. Les enfants doivent être surveillés et ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Ne permettre l'utilisation d'appareils électriques aux enfants que sous surveillance.
- Les réparations devraient être effectuées dans un atelier du service après vente Fakir (voir adresses dans le répertoire). Des réparations non conformes peuvent présenter des risques pour l'utilisateur.

### Remarques relatives à la sécurité

- L'appareil ne doit pas être installé dans un garage ou des pièces risquant de prendre facilement feu telles que des étables, granges à bois etc. Même chose pour des pièces dans lesquelles des vapeurs ou des particules inflammables peuvent se former.
- Dans les pièces où le radiateur doit être installé, ne pas entreposer de matériaux doivent être éloignés de l'appareil car il y a **danger d'incendie !**
- Lors du montage respectez les distances minimums (page 12-13).
- Si le radiateur antigel est destiné à être installé dans une salle de bains ou une douche, il est indispensable de respecter les instructions nationales concernant les zones de protection dans les salles de bains. Demandez conseil à un spécialiste en tout cas,

## Informations pour votre sécurité et remarques d'ordre général

le radiateur antigel doit être installé de façon qu'une personne qui se baigne ou se douche ne puisse s'en servir.

- La surface de l'appareil devient brûlante. N'installez pas l'appareil à proximité d'une prise de courant.
- Même allumé au plus bas, l'appareil est toujours en ordre de marche. Pour l'arrêter, retirez la prise au secteur.
- L'appareil ne doit pas être recouvert par des serviettes, rideaux ou autres car il peut en résulter un danger de surchauffe. L'aspiration de l'air frais et l'évacuation de l'air chaud ne doivent pas être entravées
- Ne jamais débrancher la prise de courant en tirant sur le câble d'alimentation!
- Dérouler le câble de telle sorte qu'il ne repose pas sur des arêtes contondantes, ni ne soit emmêlé ou coincé.
- Ne jamais utiliser de rallonges défectueuses!
- Le câble d'amenée doit seulement être remplacé par une Station S.A.V. Fakir agréée.
- Ne nettoyer l'appareil qu'avec un tissu sec ou à peine humide!

### Comment se débarrasser d'un appareil devenu inutilisable

- Tenir compte, pour se débarrasser du matériau d'emballage de l'appareil ainsi que de l'appareil lui-même, celui-ci une fois devenu inutilisable, des prescriptions locales relatives à la protection de l'environnement. Renseignez-vous auprès des autorités compétentes ou de l'entreprise d'enlèvement des déchets encombrants.
- Trier le matériau d'emballage (généralement recyclable) et le jeter dans les conteneurs de récupération prévus à cet effet.
- Rendre immédiatement inutilisables des appareils mis à la remise et s'en débarrasser ensuite en,, se conformant aux prescriptions locales relatives à la protection de l'environnement.



## Dates techniques

Tension de régime	230 V / 50 Hz
Puissance	500 W
Protection	IP21 (protection étanche)
Sorte de protection	I (branchement fil de protection)
Régleur de température	ca. 5° - 35° C
Poids	ca. 1 kg
Dimensions (HxLxP)	ca. 24 x 24 x 10,5 cm

## Sphère d'application

Ce radiateur antigel avec thermostat sert à tempérer et à empêcher que des petites pièces gèlent. Il est fait pour être utilisé à l'intérieur d'une maison ou dans des endroits comparables. L'appareil ne peut être monté que dans des endroits fermés et seulement pour les usages cités ci-dessus. Il ne doit pas être utilisé à l'extérieur.

# Informaciones para su seguridad e instrucciones para la eliminación del aparato desechado

## Antes del uso

- Sírvase leer con atención las informaciones indicadas a continuación, las cuales contienen importantes consejos relativos al uso, la seguridad, el mantenimiento y el cuidado de este aparato. Sírvase guardar cuidadosamente las instrucciones de servicio y entréguelas en su caso a los eventuales posteriores propietarios.
- Los limpiadores Fakir corresponden a las reglas reconocidas de la técnica y a la última versión de la ley de seguridad de aparatos eléctricos.
- Este aparato cumple con los requisitos de las regulaciones de seguridad para aparatos y productos (GPSG), así como con las directrices de la CE 2004/108/CEE (Compatibilidad electromagnética) y 2006/95/CEE (Directriz relativa a sistemas de baja tensión).
- La empresa Fakir se reserva el derecho a efectuar modificaciones constructivas y relativas al equipamiento.

## Instrucciones generales

- No poner en funcionamiento el aparato si la caja del mismo muestra daños visibles (fisuras/roturas), el cable de conexión tenga algún defecto o existiese la sospecha de daños internos (p.ej. después de una caída).
- Sólo se debe conectar el aparato, si la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.
- La caja de enchufe debe estar protegida a través de un fusible automático doméstico de 10 A.
- La toma de corriente deberá tener una descarga a tierra eficaz.
- Cuando el aparato se ha empleado para una finalidad no prevista, se ha operado inapropiadamente o reparado y mantenido deficientemente, no se asumirá responsabilidad alguna en el caso de daños eventuales.
- Desenchufar siempre el conector de la red antes de proceder al montaje de las piezas de accesorios y a la limpieza del aparato, así como antes de realizar trabajos de reparación o de mantenimiento.
- Por eso este aparato no está destinado a ser usado por personas (incluyendo niños) limitadas en sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, o por falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean custodiadas por una persona responsable por su seguridad o aprendan de sus indicaciones cómo se debe utilizar el aparato. Los niños deben ser custodiados a fin de garantizar que no jueguen con el aparato.
- El empleo de los aparatos eléctricos por niños solamente se deberá llevar a cabo bajo la supervisión de mayores.
- Las reparaciones deben realizarse en un taller del servicio técnico de Fakir (ver las direcciones indicadas en la lista adjunta)). Sólo se deben utilizar filtros y piezas de recambio originales de Fakir. En caso de una reparación inapropiada pueden resultar peligros para el usuario.

## Instrucciones de seguridad

- El aparato debe ser instalado en garajes o espacios con riesgo de incendio, como establos, cobertizos de madera etc. o en lugares en los que se forman vapores inflamables o polvo - **¡PELIGRO DE INCENDIO!**
- En el espacio previsto para el calentamiento no deben almacenarse líquidos o materiales fácilmente inflamables (p. ej. gasolina, disolventes, sprays, madera, papel,



## Informaciones para su seguridad e instrucciones para la eliminación del aparato desechado

etc.). Mantenga estos productos alejados del aparato - ¡PELIGRO DE INCENDIO!

- Durante el montaje deben respetarse las distancias mínimas indicadas (ver página 12-13)
- Si el aparato se instala en un cuarto de baño o ducha, deberán observarse las normativas nacionales vigentes de protección en cuartos de baño (ver páginas 12-13). En este caso, el aparato debe estar instalado de tal manera, que una persona en la bañera o ducha no pueda acceder a él. Por favor, consulte con un profesional.
- La superficie del aparato se calienta. No monte el aparato justo debajo de una base de enchufe.
- El aparato está listo para funcionar incluso en su nivel más bajo. Para desconectar el aparato, desenchúfelo de la red eléctrica.
- No tapar el aparato con toallas, cortinas u otros objetos parecidos, puesto que al taparlo existe el peligro de sobrecalentamiento resp. de incendio.
- No desenchufar nunca el aparato tirando del cable del enchufe.
- No pasar el cable de conexión nunca por cantos agudos y no aprisionarlo.
- No emplear cables de prolongación dañados.
- Solo un taller de servicio postventa de Fakir está autorizado a sustituir el cable de conexión eléctrica.
- Para la limpieza del aparato emplear únicamente un paño seco o ligeramente humedecido.

### Instrucciones para la evacuación de desechos

- No el embalaje del aparato, ni el aparato mismo después de su vida útil, deben ser desechados con la basura doméstica corriente. Al respecto, rogamos observar las disposiciones de las autoridades locales previstas para este fin.
- El material del embalaje debe ser colocado en los contenedores, clasificado por categorías, para que pueda ser reciclado en las plantas de reciclaje pertinentes.
- Inutilizar el aparato inmediatamente cuando se vaya a evacuar y colocarlo en el lugar de recogida previsto.



### Datos técnicos

Voltaje nominal/frecuencia	230 V/ 50 Hz
Potencia nominal	500 vatios
Clase de protección	IP21 (protección contra el agua de goteo)
Termostato	aprox. 5° - 35° C
Peso	aprox. 1 kg
Dimensiones (AlxAnxF)	aprox. 24x24x10,5 cm

### Campo de aplicación

Este controlador de heladas con regulador de temperatura sirve para protegerse contra las heladas y para calentar pequeños espacios. Ha sido diseñado para uso doméstico u otras aplicaciones similares. El aparato sólo debe ser utilizado si está fijamente montado y según los fines especificados por el fabricante. ¡El aparato no debe ser utilizado a la intemperie!

# Informaties voor het gebruik, voor uw veiligheid en verwijderingsinstructies

## Vóór het gebruik

- U dient de onderstaande informatie aandachtig door te lezen. U vindt hierin belangrijke aanwijzingen voor het gebruik, de veiligheid en verder t.a.v. onderhoud en verzorging van het apparaat. Bewaar de handleiding zorgvuldig en geef ze bij verkoop door aan de volgende eigenaar.
- Apparaten van FAKIR voldoen aan de erkende regels der techniek en de geldende wetgeving t.a.v. de veiligheid van apparatuur.
- Dit apparaat voldoet aan de eisen die in de EG-Richtlijn 2004/108/EEG "Elektromagnetische verdraagbaarheid" en 2006/95/EEG "Richtlijn laagspanning" zijn gesteld. Het apparaat is in dit verband op het machineplaatje voorzien van de CE-markering.
- FAKIR behoudt zich het recht voor, de constructie en de uitrusting te veranderen.

## Algemene aanwijzingen

- Stel het apparaat niet in bedrijf wanneer er sprake is van duidelijk zichtbare schade (scheuren/breuken), de aansluitkabel defect is of de verdenking bestaat dat er sprake is van een onzichtbaar defect (bijv. wanneer men het apparaat heeft laten vallen).
- Sluit de apparaat alleen aan wanneer de op het machineplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de spanning van het net.
- Het stopcontact dient te zijn voorzien van een huishoud-zekering voor 10 A.
- Wanneer het apparaat voor een ander doel wordt gebruikt als waarvoor het is voorzien, ondeskundig wordt bediend of niet vakkundig wordt gerepareerd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade.
- Voor elk onderhoud, voor het vullen van de tank en na het gebruik de stoom volledig afdrukken, het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- De apparaat is geen apparaat waar kleine kinderen mee mogen werken!
- Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door vakkundig personeel (bijv. medewerkers van de FAKIR-Klantenservice). Hierbij mogen uitsluitend originele FAKIR-reserveonderdelen worden gebruikt.

## Veiligheidsinstructies

- Het apparaat mag niet in garages of ruimtes met gevaar voor brand zoals stallingen, houten schuurtjes enz. worden geïnstalleerd. Dit geldt ook voor ruimtes waar explosieve dampen of stof zich kunnen ontwikkelen. **Brandgevaar!**
- In het vertrek dat verwarmd zal worden, mogen geen explosieve stoffen (bijv. benzine, chemische oplosstoffen, sprayflesjes enz.) of licht ontvlambare materialen (bijv. hout of papier) op worden geslagen. Houdt zulke stoffen op afstand van het apparaat. **Brandgevaar!**
- Bij montage moeten de aangegeven minimumafstanden aan worden gehouden (pagina 12-13).
- Wordt de vorstbewaker in een badkamer of doucheruimte geïnstalleerd, dan moeten de landelijke voorschriften ten opzichte van veiligheidsvoorschriften in badkamers in acht worden genomen. In elk geval moet de vorstbewaker zo aangebracht zijn dat hij niet kan worden bediend door een persoon die gebruik maakt van douche of bad. Informeer bij een erkend vakman.

## Informaties voor het gebruik, voor uw veiligheid en verwijderingsinstructies

- De bovenkant van het apparaat wordt heet. Monteer het apparaat niet vlak onder een stopcontact.
- Ook op de laagste stand is het apparaat steeds in werking. Wilt u het apparaat buiten werking zetten trekt u de stekker uit het net of schakelt u de geïnstalleerde scheidingvoorziening (bijv. maximaal-automaat, installatieschakelaar) uit.
- Het apparaat nooit toedekken. Er bestaat brandgevaar of gevaar van oververhitting!
- Trek de stekker nooit met het aansluitkabel uit het stopcontact.
- Het aansluitkabel resp. de stoomleiding nooit over scherpe kanten trekken of inklemmen.
- Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden.
- Die Netzanschlussleitung darf nur von einer autorisierten Fakir-Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Reinig het apparaat alleen droog of met een vochtig doek.

### Verwijderingsinstructies

- Werp alstublieft de verpakking en later het uitgediende apparaat niet achteloos weg, maar verwijder beiden volgens de richtlijnen van uw stads- of gemeentebestuur, of volgens de richtlijnen van bevoegde ophaaldiensten.
- Het verpakkingsmateriaal per soort in de daarvoor voorziene containers werpen om een recycling ervan mogelijk te maken.
- Maak het uitgediende apparaat onbruikbaar en breng het naar de voorziene verzamelplaats.



### Technische gegevens

Nominale spanning	230 V / 50 Hz
Nominale prestatie	500 W
Bescherming	IP21 (lekwaterdicht)
Beschermingsklasse	I (aansluiting aarde)
Thermostaat	ca. 5° - 35° C
Gewicht	ca. 1 kg
Hoogte x Breedte x Diepte	ca. 24 x 24 x 10,5 cm

### Bereik van toepassing

Deze vorstbewaker met thermostaat dient ertoe kleine vertrekken vorstvrij te houden en te verwarmen. Hij is bestemd voor gebruik in huis of voor soortgelijke doeleinden. Het apparaat mag alleen als het op een vaste plaats is gemonteerd in gebruik worden genomen en slechts voor de genoemde doeleinden worden gebruikt. Het apparaat is niet geschikt voor gebruik buitenshuis.

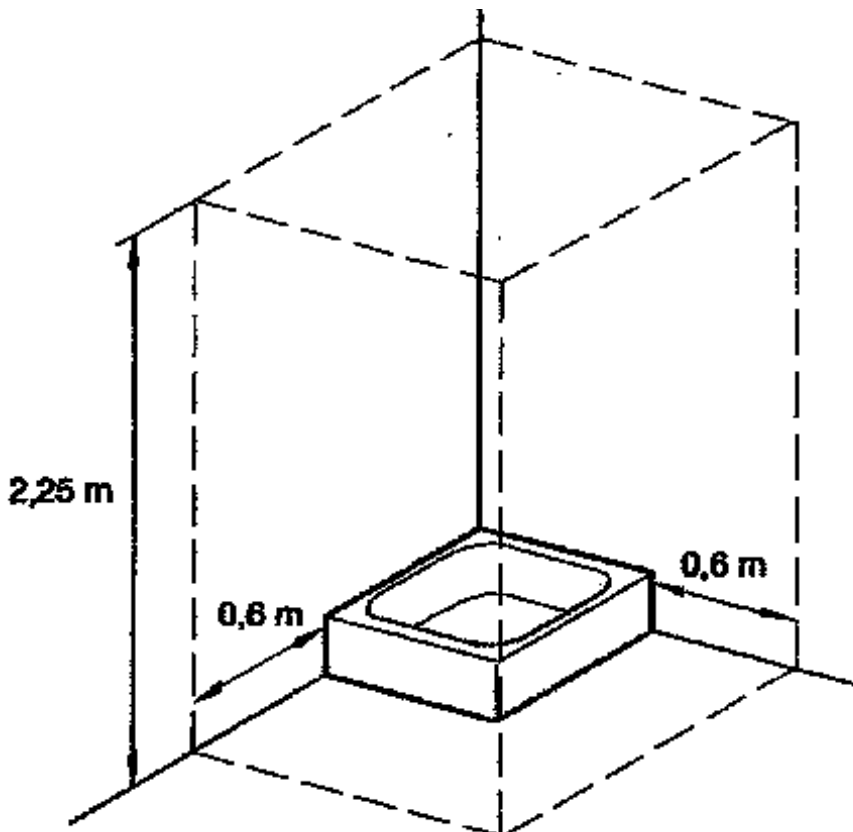
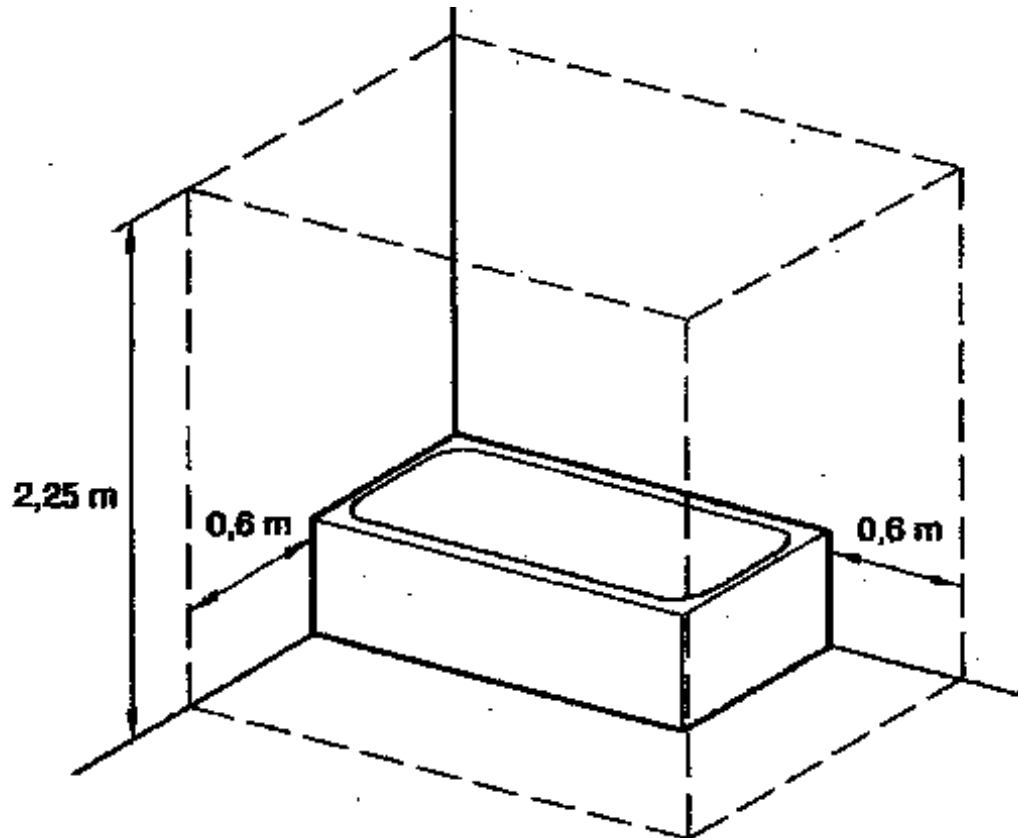
## Nicht innerhalb der dargestellten Bereiche montieren !

Do not mount within the depicted areas !

Ne pas installer dans les espaces représentés ci-dessous !

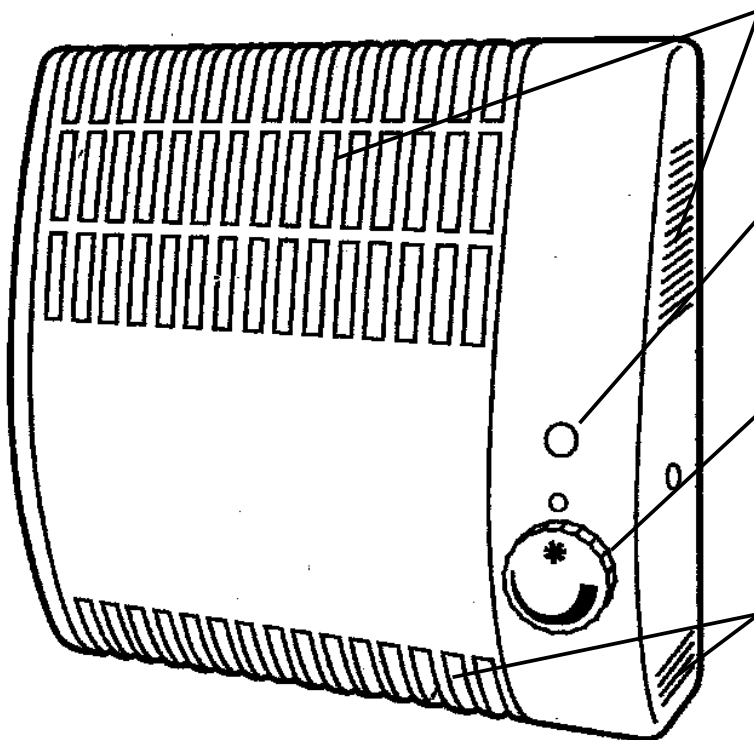
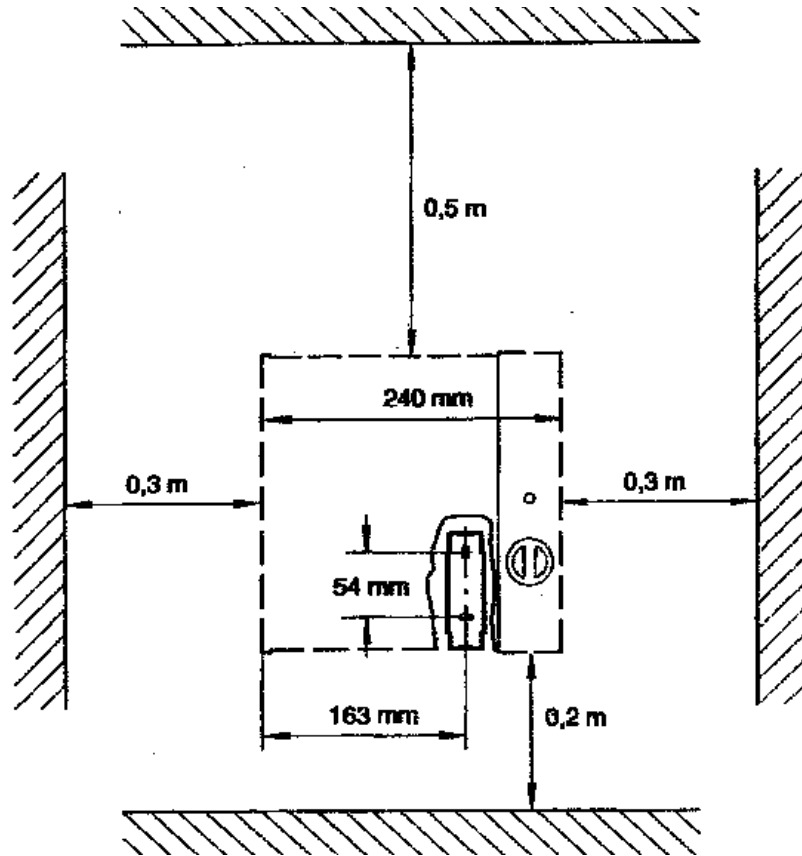
No montar el aparato dentro de las áreas indicadas !

In de bereiken zoals afgebeeld niet monteren !



## Mindestabstände und Gerätebeschreibung

Minimum distances and product description  
Distances minimums et description de l'appareil  
Distancias minimas y descripción del aparato  
Minimumafstand en beschrijving



### Luftaustrittsgitter

- Air exit grid
- Grillage de refoulement d'air vicié
- Rejilla de salida de aire
- Rooster lucht uitrede

### Kontrolllampe

- Control lamp
- Lampe de contrôle
- Lámpara de dontról
- Controlelamp

### Drehknopf

- Rotary knob
- Bouton tournant
- Botón giratorio
- Knop

### Luft Eintrittsgitter

- Air inled grid
- Grillage de la prise d'air frais
- Rejilla de entrada de aire
- Rooster lucht intrede

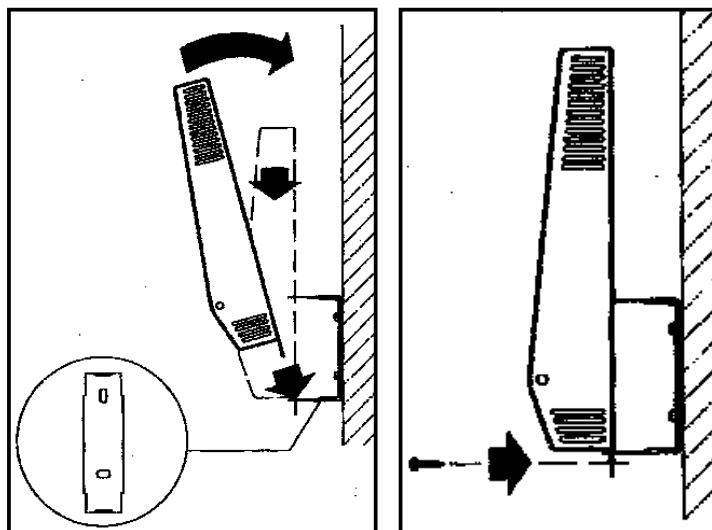
## Montage und elektrischer Anschluss

Mounting and electrical connection

Montage et branchement électrique

Montaje y conexión eléctrica

Montage en elektrische aansluiting



**Beachten Sie die auf den Seiten 12-13 angegebenen Mindestabstände !**

Be aware of keeping to the minimum distances specified on pages 12-13 !

Observez les espaces minimums - pages 12-13 !

Por favor, observe las medidas minimas indicadas en las páginas 12-13 !

Let op de tekeningen op de pagina 12-13 !

- **Montieren Sie den Montagebügel an der Wand. Zwei Dübel (Ø 6mm) und passende Schrauben sind im Lieferumfang enthalten.**
- **Achten Sie darauf, dass der Montagebügel senkrecht ausgerichtet ist.**
- **Drehen Sie am Frostwächter die Sicherungsschraube aus der Lasche am Gehäuse heraus.**
- **Hängen Sie den Frostwächter in den Montagebügel ein, zuerst unten und dann oben.**
- **Schrauben Sie nun die Sicherungsschraube wieder in die Gehäuselasche ein.**
- **Nach Einstecken des Steckers in die Steckdose ist das Gerät betriebsbereit.**
- Fix the mounting fixture to the wall. Two dowels (Ø 6mm) and matching screws are included on delivery.
- Make sure that the mounting fixture is fixed vertically.
- Screw out the safety screw on the frost protector.
- Hang the frost protector into the mounting fixture, first to the lower and then to the upper claw.
- Screw in the safety screw again.
- After connecting the plug to the socket the heater is then ready for use.
- Mettez en place le dispositif de montage au mur. 2 chevilles (Ø 6mm) et les vis correspondantes sont livrées avec.
- Prenez garde que le dispositif de montage soit à la verticale.
- Dévissez le coupe circuit à fusible du collier de fixation du boîtier.
- Fixer la radiateur au dispositif de montage d'abord vers le bas et ensuite vers le haut.
- Revissez alors le coupe circuit `fusible dans le boîtier.
- Après le branchement de la prise de courant dans la prise électrique le radiateur anti-gel est prêt à l'utilisation.

- Fije el soporte a la pared. El volumen de suministro incluye dos tacos (Ø 6mm) y los tornillos correspondientes.
- El soporte debe montarse en posición vertical.
- Desenrosque el tornillo de seguridad de la brida de la caja del aparato.
- Coloque el aparato en el soporte de montaje: primero la parte inferior y, a continuación, la parte superior.
- Vuelva a atornillar el tornillo de seguridad en la brida del aparato.
- En cuanto haya enchufado el aparato, éste estará listo para el servicio.
- Monteer de montagebeugel aan de muur. Twee pluggen (Ø 6mm) en bijpassende schroeven horen bij het leveringspakket.
- Let erop dat de montagebeugel vertikaal zuiver wordt gesteld.
- Draai de veiligheidsschroef uit de las aan de kast van het apparaat.
- Hang de vorstbewaker in de montagebeugel, eerst beneden dan boven.
- Schroef nu de veiligheidsschroef weer in de las van de kast.
- Zodra u de stekker in het net steekt, is uw vorstbewaker in werking.

## **Inbetriebnahme**

### **Operation and use**

### **Fonctionnement et utilisation**

### **Funcionamiento y uso**

Der Frostwächter ist ein Konvektionsheizgerät. Er ist mit einem Temperaturregler und einem Übertemperaturschutz ausgestattet. Eine Kontrollanzeige zeigt an, ob der Frostwächter heizt. Der Temperaturregler überwacht die Raumtemperatur und schaltet den Frostwächter entsprechend ein oder aus. Der eingebaute Übertemperaturschutz schaltet den Frostwächter bei Überhitzung ab und nach Abkühlen des Gerätes selbsttätig wieder ein. Der Frostwächter ist immer betriebsbereit. Um das Gerät ganz auszuschalten, ziehen Sie den Netzstecker.

Der Drehknopf und die Markierung am Gehäuse zeigen die Einstellung des Temperaturreglers.

#### Einstellen der gewünschten Raumtemperatur:

Drehen Sie den Drehknopf ganz nach rechts und warten Sie, bis der Frostwächter den Raum auf die gewünschte Temperatur aufgeheizt hat. Drehen Sie den Drehknopf dann wieder langsam zurück, bis die Kontrolllampe erlischt. Die Stellung des Drehknopfes entspricht jetzt der gewünschten Raumtemperatur.

#### **Pflege**

Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen. Reinigen Sie das Gehäuse gelegentlich mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel und bringen Sie kein Wasser ins Innere des Frostwächters.

**Inbetriebnahme**  
**Operation and use**  
**Fonctionnement et utilisation**  
**Funcionamiento y uso**  
**Het toestel in werking zetten**

The frost protector is an electrical convector heater. It is fitted with a thermostat for the correct temperature and a safeguard against overheating. A control lamp lights up when the frost protector starts to heat up. The thermostat controls the room temperature and switches the heater on or off as necessary. The built-in fixture for guarding against overheating switches the unit off if too hot and switches itself on again after the unit has cooled down. The heater is always ready for use. To switch off the frost protector, pull out the plug at the mains.

The rotary knob and the marking on the casing show the setting of the thermostat.

To set the required room temperature:

Turn the knob to the right as far as it will go and wait until the required temperature has been reached. Turn the knob then slowly back again until the control lamp has been extinguished. The position of the knob corresponds to the required temperature.

**Taking care of your heater**

Before cleaning the heater disconnect the plug from the power supply and let it cool down. Clean the casing occasionally with a damp cloth. Do not use any strong cleaning materials and do not let water get into the inside.

Le radiateur antigel est un chauffage à convection, il est équipé d'un thermostat et d'une protection antisurchauffement. Une lampe de contrôle montre si radiateur antigel fonctionne. Le thermostat surveille la température ambiante, éteint le radiateur en cas de surchauffement et le rallume automatiquement après refroidissement de l'appareil. Il est toujours prêt à être mis en service. Pour l'éteindre complètement, tirez la prise au secteur.

Le bouton tournant et les repères sur le boîtier montrent le réglage du thermostat.

Réglage de la température souhaitée:

Tournez le bouton tournant complètement à droite et jusqu'à ce que le radiateur ait chauffé la pièce à la température souhaitée. Tournez ensuite de nouveau le bouton vers sa position initiale lentement jusqu'à ce que la lampe de contrôle s'éteigne. La position du bouton tournant correspond à la température voulue.

**Entretien**

Avant chaque nettoyage, retirez la prise au secteur et laissez l'appareil refroidir. De temps en temps, nettoyez le boîtier de votre radiateur. Ne vous servez pas de détergents forts et veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans le radiateur.



**Inbetriebnahme**  
**Operation and use**  
**Fonctionnement et utilisation**  
**Funcionamiento y uso**  
**Het toestel in werking zetten**

El controlador de heladas es un aparato calefactor que funciona por convección. Contiene un regulador de temperatura y un dispositivo de protección contra las temperaturas excesivas. Una indicación de control muestra si el aparato se está calentando. El regulador de temperatura supervisa la temperatura de la estancia y conecta y desconecta el aparato en función de la misma. El dispositivo de sobret temperatura desconecta el aparato en caso de sobrecalentamiento del mismo y lo vuelve a conectar cuando se ha enfriado lo suficiente. El aparato siempre está listo para el funcionamiento. Para desconectarlo totalmente es necesario desenchufarlo de la red eléctrica. El botón giratorio y la escala indican el valor ajustado del regulador de temperatura.

Ajuste de la temperatura ambiental deseada:

Gire el botón completamente hacia la derecha y espere hasta que el aparato haya calentado la estancia a la temperatura deseada. Vuelva a girar el botón lentamente hacia la izquierda hasta que la lamparilla de control se apaga. La posición del botón representa la temperatura ambiental deseada de la estancia.

**Cuidado**

Desenchufe el aparato y deje que se enfríe antes de limpiarlo. Limpie el aparato con un paño húmedo. No utilice detergentes agresivos y no deje que entre agua en el aparato.

De vorstbewaker is een convectieverwarmingsapparaat. Hij is voorzien van een thermostaat en een bescherming tegen oververhitting. Een controlelamp toont aan of de vorstbewaker verwarmt. De thermostaat controleert de temperatuur in het vertrek en schakelt de vorstbewaker overeenkomstig in en uit. De ingebouwde bescherming tegen oververhitting schakelt de vorstbewaker bij oververhitting uit en schakelt automatisch weer in wanneer het apparaat afgekoeld is. Het apparaat is steeds in werking. Om de vorstbewaker geheel uit de schakelen, trekt u de stekker uit het net.

De knop en de markering aan de kast tonnen aan hoe de thermostaat is ingesteld.

Instellen van de gewenste vertrektemperatuur:

Draai de knop helemaal naar rechts en wacht tot de vorstbewaker het vertrek tot op de gewenste temperatuur heeft verwarmd. Draai dan de knop weer langzaam terug tot het controlelampje uit gaat. De stand van de knop is nu overeenkomstig met de gewenste temperatuur in het vertrek.

**Onderhoud**

Trek voor elke schoonmaakbeurt de stekker uit het net en laat het apparaat afkoelen. Reinig de kast van de vorstbewaker af en toe met een vochtige doek. Maak geen gebruik van sterke schoonmaakmiddelen en zorg ervoor dat er geen water het apparaat binnen dringt.

## Wenn Sie mal nicht weiterkommen...

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät trotzdem nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr.  
Bevor Sie sich an unseren Kundendienst wenden, prüfen Sie, ob Sie den Fehler selbst beseitigen können.



### WARNUNG!

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie mit der Fehlersuche beginnen. So verhindern Sie, dass das Gerät versehentlich eingeschaltet wird.

Fehler	mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät läuft nicht	Stecker ist nicht eingesteckt. Gerät ist nicht eingeschaltet. Steckdose führt keinen Strom. Stromkabel ist beschädigt.	Stecker einstecken. Gerät einschalten. Andere Steckdose verwenden. Gerät zur Reparatur bringen.

Wenn Sie den Fehler nicht selbst beseitigen konnten, wenden Sie sich bitte an unsere

### **Service-Hotline**

**01805 325474**

12 Cent / Minute aus dem Festnetz der Deutschen Telekom

Vor dem Anruf unbedingt Artikel-Nr. und Geräte-/Modellbezeichnung bereit halten. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes.

# Garantie

**Gültig in der Bundesrepublik Deutschland.**

**Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:**

1. Der Käufer / die Käuferin hat seinen / ihren allgemeinen Wohnsitz / Firmensitz in Deutschland und das Gerät ist bei einem Fachhändler mit Sitz in Deutschland gekauft worden.
2. Wir verpflichten uns, das Gerät bei für Sie kostenfreier Einsendung an uns kostenlos in Stand zu setzen, wenn es infolge Material- oder Montagefehler innerhalb von 24 Monaten (bei gewerblicher Nutzung sowie bei Verwendung zu selbständig beruflichen Zwecken innerhalb von 12 Monaten) schadhaft / mangelhaft und uns innerhalb der Garantiefrist gemeldet wurde.  
Voraussetzung für unsere Garantiepflicht ist stets eine sachgemäße Behandlung des Gerätes. Die Garantiefristen beginnen mit dem Kaufdatum.
3. Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen (z.B. Antriebsriemen, Akkus, Batterien, Bürsten, Filter), fallen nicht unter die Garantie.
4. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Eingriffe oder Reparaturen von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht autorisiert sind. Ferner dürfen weder fremde Ersatz- oder Zubehörteile eingebaut werden.
5. Die Garantieleistung besteht vorzugsweise in der Instandsetzung bzw. im Austausch der defekten Teile. Reparaturen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene Großgeräte verlangt werden.  
Zum Nachweis der Garantieansprüche ist die Rechnung oder Kassenquittung des Händlers mit Kaufdatum beizufügen.
6. Sofern eine Reparatur erfolglos war und der Schaden bzw. Mangel auch nach einer Nachbesserung nicht beseitigt werden kann, wird das Gerät durch ein gleichwertiges ersetzt. Ist weder eine Reparatur noch ein Ersatz möglich, besteht das Recht auf Rückgabe des Gerätes und Erstattung des Kaufpreises. Im Falle eines Umtauschs oder Erstattung des Kaufpreises kann für die Zeit des Gebrauchs ein Nutzungsentgelt geltend gemacht werden.
7. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Garantiefrist in Gang. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
8. Die vertraglichen bzw. gesetzlichen Regelungen zur Mangelbeseitigung bleiben von den Garantiebestimmungen unberührt.

**Gültig ab 1. April 2008**

**Fakir-Hausgeräte GmbH**

Industriestraße 6  
D-71665 Vaihingen / Enz

Postfach 1480  
D-71657 Vaihingen / Enz

Tel.: +49 7042 / 912-0

Fax: +49 7042 / 5612

[www.fakir.de](http://www.fakir.de)  
[info@fakir.de](mailto:info@fakir.de)



© 2009 Fakir-Hausgeräte GmbH  
60 04 994 8907